

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

Силабус навчальної дисципліни

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «*Англійська мова і література,
друга іноземна мова, переклад*»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології
Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.

м. Івано-Франківськ – 2023

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Основна іноземна мова
Викладачі	Гонтаренко Наталія Миколаївна Кульчицька Ольга Остапівна
Контактні телефони викладачів	Кульчицька Ольга Остапівна: +380951761635 роб. тел. 0342 59 60 69
Е-mail викладачів	nataliya.gontarenko@pnu.edu.ua olga.kulchytska@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний/заочний
Обсяг дисципліни	6 кредитів ЄКТС; 180 год.
Покликання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Гонтаренко Наталія Миколаївна: середа 14:50 – 16:10 (ауд. 209, гуманітарний корпус); четвер 14:50 – 16:10 (онлайн; платформа zoom https://us04web.zoom.us/j/9823573623?pwd=aD07_p83Www#success
	Кульчицька Ольга Остапівна: вівторок 14:50 – 16:10 (ауд. 209, гуманітарний корпус); четвер 14:50 – 16:10 (онлайн; платформа zoom https://us02web.zoom.us/j/9238731952?pwd=RWlCaFJTTIo1UDYyKlQxUVN0czVmdz09
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p><u>Предметом</u> вивчення навчальної дисципліни є усна і писемна іноземна комунікація в рамках літературної норми. Курс вдосконалює рецептивні і продуктивні навички; закріплює практичне вміння використовувати широкий спектр лексичних, граматичних, фонетичних засобів для успішного здійснення професійної діяльності (наукової роботи, викладання англійської мови як іноземної, викладання інших дисциплін англійською мовою, перекладу, роботі у сферах культури, соціальної діяльності, інформації тощо); сприяє збагаченню загального лінгвістичного досвіду студентів.</p> <p>Поглиблюються навички спонтанного/підготовленого мовлення шляхом організації презентацій, діалогів, групових дискусій з програмової тематики; навички письма – шляхом написання есеїв з програмової тематики, викладення у письмовій формі результатів аналізу медійних матеріалів, художніх текстів для індивідуального читання.</p> <p>Поглиблюється загальна лінгвістична/філологічна ерудиція студентів шляхом здійснення лінгвокогнітивного і літературознавчого аналізу автентичних художніх текстів.</p> <p>Приділяється увага розвитку медіаграмотності шляхом аналізу та анотування автентичного письмового/усного медіа-дискурсу.</p> <p>Розвиток навичок перекладу здійснюється шляхом виконання письмових перекладів різножанрових автентичних текстів та послідовного перекладу автентичного усного медіа-дискурсу з англійської мови на українську, письмових перекладів анотації власного магістерського дослідження і вітчизняних медіа-матеріалів з української мови на англійську.</p> <p><u>Ключові терміни:</u> рецептивні/продуктивні навички: читання, аудіювання, говоріння, письмо; граматична структура</p>	

англійської мови; письмовий/послідовний усний переклад; лінгвокогнітивний аналіз художнього дискурсу; медійна грамотність.

Методи навчання:

групова робота, індивідуальна робота, самостійна робота, презентації, бесіди, дискусії, діалоги, пояснення, переклад, письмові роботи інформативного/аналітичного/аргументативного характеру, проекти.

Методи контролю:

усне фронтальне/групове/індивідуальне опитування, перевірка/обговорення проєктів та есею, тестування, перевірка/обговорення письмового/послідовного усного перекладу, аналіз/обговорення презентацій, усний/письмовий відгук про курс.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є розвиток англomовної комунікативної компетентності, навичок усного і писемного англійського мовлення, навичок перекладу; вироблення уміння застосовувати у професійній діяльності отримані філологічні/лінгвістичні/методичні знання; активізація творчого потенціалу для самостійного набуття знань.

Основними цілями вивчення дисципліни є:

- вдосконалення граматичної, соціолінгвістичної, дискурсивної, стратегічної компетентності студентів;
- вдосконалення навичок читання, аудіювання, говоріння, письма;
- розвиток здатності розуміти зміст і цінність оригінального англomовного тексту, здатності здійснювати лінгвокогнітивний аналіз дискурсу;
- розвиток навичок перекладу, створення індивідуального портфолію перекладача;
- розвиток медіакомпетентності;
- розробка стратегій самостійної роботи: пошук, опрацювання, створення матеріалів для використання у професійній діяльності.

4. Програмні компетентності

Інтегральна компетентність – Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог

Загальні компетентності:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним;
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно;
- ЗК 6. Здатність спілкуватися двома іноземними мовами;
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації;
- ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності);
- ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності:

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу

ФК 10. Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності

ФК 11. Здатність вести ефективну професійну діяльність індивідуально і в команді; здійснювати письмовий та усний (послідовний, синхронний) переклад, уміти застосовувати стратегії й тактики перекладу при усному та письмовому перекладі.

5. Програмні результати навчання

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та двома іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та англійською мовами.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 18. Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів англійською, другою іноземною та українською мовами. Володіти та ефективно застосовувати перекладацькі стратегії й тактики для здійснення ефективної професійної діяльності в сферах усного та письмового перекладу. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача у процесі професійної діяльності

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
практичні заняття	60
самостійна робота	120

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
1–2	035 Філологія	1	О

Тематика навчальної дисципліни

Семестр 1

Тема	кількість год.
------	----------------

	лекції	заняття	сам. роб.
<p>МОДУЛЬ 1. Вдосконалення мовних і мовленнєвих навичок</p> <p>A. Робота з базовим підручником (усні/письмові форми роботи)</p> <p>Oakes S., Eales F. Speakout Advanced Plus : Student’s Book. 2nd edn. Harlow, Essex, England : Pearson Education Limited, 2018. P. 43–54. C1</p> <p>Тема: Influence</p> <p>1. Speaking:</p> <ul style="list-style-type: none"> - discussing role models and other influences in one’s life, - talking about breaking out of one’s ‘echo chamber’, - giving a persuasive presentation, - selling a product. <p>2. Listening:</p> <ul style="list-style-type: none"> - listening to a BBC radio program about the internet ‘echo chamber’, - listening to a presentation about an exciting activity, - watching people talking about influences when buying things. <p>3. Reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - reading a story about a role model and her admirer, - reading about ‘the elevator pitch’. <p>4. Writing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - writing a report about the effects of social media on relationships, - writing a short opinion piece. <p>5. Grammar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - participle clauses, - introductory It and There. <p>Б. Повторення граматичного матеріалу (презентації індивідуальних проєктів)</p> <p>Self-designed teaching materials:: Verb System: Active Voice, Passive Voice</p>		12	15
<p>МОДУЛЬ 2. Письмовий і послідовний усний переклад</p> <p>A. Письмові роботи: Written Translation from English into Ukrainian; areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - media, - popular science, - fiction. <p>B. Consecutive Interpretation from English into Ukrainian; sources:</p>		6	15

- TED: Ideas Worth Spreading. URL: https://www.ted.com/			
МОДУЛЬ 3. Лінгвокогнітивний аналіз художнього дискурсу (усна форма роботи) Basics of Text World Theory (роз'яснення, обговорення, аналіз уривків художнього дискурсу). Aspects: - world-builders, - relational processes, - function advancing propositions, - world-switches.		4	10
МОДУЛЬ 4. Робота з матеріалами ЗМІ (усна форма роботи) A. Understanding Media Impacts and Media Literacy B. Analysis of media materials; sources: English-speaking media (див. 9. Рекомендована література)		6	10
МОДУЛЬНІ КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ 1. Тестування (аудиторна робота) Розуміння письмового/усного дискурсу, вокабуляр розділу Influence базового підручника Oakes S., Eales F. Speakout Advanced Plus : Student's Book. 2 nd edn. Harlow, Essex, England : Pearson Education Limited, 2018. P. 43–54. C1 . 2. Тестування (аудиторна робота) Граматичний тест: Verb System: Active Voice, Passive Voice; Participle Clauses, Introductory It and There. 3. Есей (домашня робота; матеріал для аналізу – за вибором студента/студентки) Analysis of excerpts from fictional texts from the TWT perspective. Aspects: - world-builders, - relational processes, - function advancing propositions, - world-switches. 4. Письмовий аналіз англомовної медійної статті за вибором студента/студентки (домашня робота)		2	10
Разом:		30	60
Тематика навчальної дисципліни Семестр 2			
Тема	кількість год.		
	лекції	заняття	сам. роб.
МОДУЛЬ 1. Вдосконалення мовних і мовленнєвих навичок		12	15

<p>A. Робота з базовим підручником (усні/письмові форми роботи)</p> <p>Oakes S., Eales F. <i>Speakout Advanced Plus : Student's Book</i>. 2nd edn. Harlow, Essex, England : Pearson Education Limited, 2018. P. 67–78. C1</p> <p>Тема: Cultures</p> <p>1. Speaking: - choosing a city to move to, - discussing issues in translation, - comparing different cultures, - discussing cultures; discuss quotes about culture.</p> <p>2. Listening: - listening to a radio program about being an interpreter, - listening to people talking about faux pas in other cultures, - listening to street interviews about cultural differences.</p> <p>3. Reading: - reading about people adapting to new cities.</p> <p>4. Writing: - synthesising information from different sources, - writing an article about the culture of a specific group.</p> <p>5. Grammar: - concession clauses, - indirect speech.</p> <p>Б. Повторення граматичного матеріалу (презентації індивідуальних проєктів)</p> <p>Self-designed teaching materials: Modal Verbs, Moods, Verbals</p>			
<p>МОДУЛЬ 2. Письмовий і послідовний усний переклад</p> <p>A. Письмові роботи: Written Translation from English into Ukrainian; areas: - fiction, - philology/linguistics. Written Translation from Ukrainian into English; areas: - Ukrainian media, - summary of one's own Master's thesis.</p> <p>B. Consecutive Interpretation from English into Ukrainian; sources: - TED: Ideas Worth Spreading. URL: https://www.ted.com/</p>		6	15
<p>МОДУЛЬ 3. Лінгвокогнітивний аналіз художнього дискурсу (усна форма роботи)</p>		4	10

<p>Basics of Text World Theory (роз'яснення, обговорення, аналіз уривків художнього дискурсу). Aspects: - focalisation, - modal worlds worlds, - hypothetical situations.</p>			
<p>МОДУЛЬ 4. Робота з матеріалами ЗМІ (усна форма роботи)</p> <p>Analysis of media materials; sources: - English-speaking media (див. 9. Рекомендована література), - Ukrainian media (news articles, analytical articles).</p>		6	10
<p>МОДУЛЬНІ КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ</p> <p>1. Тестування (аудиторна робота) Розуміння письмового/усного дискурсу, вокабуляр розділу Cultures базового підручника Oakes S., Eales F. Speakout Advanced Plus : Student's Book. 2nd edn. Harlow, Essex, England : Pearson Education Limited, 2018. P. P. 67–78. C1 .</p> <p>2. Тестування (аудиторна робота) Грамаічний тест: Modal Verbs, Moods, Verbals; Concession Clauses, Indirect Speech.</p> <p>3. Есей (домашня робота; матеріал для аналізу – за вибором студента/студентки) Analysis of excerpts from fictional texts from the TWT perspective. Aspects: - focalisation, - modal worlds worlds, - hypothetical situations.</p> <p>3. Письмовий аналіз англійською мовою україномовної медійної статті за вибором студента/студентки (домашня робота)</p>		2	10
Разом:		30	60
7. Система оцінювання навчальної дисципліни			
<p>Загальна система оцінювання курсу</p>	<p>Семестри 1, 2</p> <p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з регламентованими університетом критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів. Див. “Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника” 2023 р. Ознайомитися з документом можна за покликанням: https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2023/05/otzinnuvannja-uspishnosti.pdf</p>		

	<p>Робота протягом семестру передбачає участь у практичних (аудиторних) заняттях і самостійну роботу з опрацювання матеріалів для виконання завдань, які попередньо роз'яснюються та обговорюються в аудиторії. Результати самостійної роботи зараховуються як оцінки за відповіді на практичних заняттях і за модульні контрольні роботи протягом семестру. Вага оцінки за виконання завдань на практичних заняттях протягом семестру – 30, модульних контрольних робіт – 20; разом – 50 балів.</p> <p>Формою підсумкового контролю є іспит (семестри 1, 2). За умови отримання студентом/студенткою 45–50 балів за роботу на практичних заняттях і виконання модульних контрольних робіт підсумкова оцінка за іспит виставляється автоматично: кількість балів, набраних протягом семестру, подвоюється.</p> <p>Перед іспитом проводиться консультація.</p> <p>Вага оцінки за відповідь на іспиті – 50 балів. Види завдань, що виносяться на іспит, і розподіл балів: - переклад на українську мову уривку оригінального англійського художнього твору (письмовий вид роботи) – максимально 15 балів, - лінгвокогнітивний аналіз англійською мовою уривку оригінального англійського художнього твору (усний вид роботи) – максимально 10 балів, - анотація і коментар англійською мовою статті з англійського медійного джерела у семестрі 1 і статті з українськомовного медійного джерела у семестрі 2 (письмовий вид роботи) – максимально 15 балів, - невідповідне усне англійське мовлення (тематика базового підручника) – максимально 10 балів.</p> <p>Розрахунок підсумкової оцінки проводиться шляхом додавання балів - за роботу протягом семестру (практичні заняття і модульні контрольні роботи) – максимально 50 балів, - за відповіді на іспиті – максимально 50 балів; разом: максимально – 100 балів.</p>
<p>Вимоги до письмових робіт</p>	<p>Письмові роботи Семестри 1, 2:</p> <p>- виконання письмових завдань розділів Influence (семестр 1) і Cultures (семестр 2) базового підручника; результати зараховуються електронним журналом як оцінки за виконання завдань на практичних заняттях протягом семестрів 1, 2;</p> <p>- письмовий переклад трьох текстів різних жанрів (media, popular science, fiction) з англійської на українську мову у семестрі 1; двох текстів (fiction, philology/linguistics) з англійської на українську мову і двох текстів (стаття з українськомовних медіа, анотація власного магістерського дослідження) з української на англійську мову у семестрі 2; результати зараховуються електронним журналом як оцінки за виконання завдань на практичних заняттях протягом семестрів 1, 2.</p> <p><u>Вага оцінки за виконання завдань на практичних заняттях протягом семестру – 30, модульних контрольних робіт – 20; разом – 50 балів розраховується електронним журналом webportal.pnu.edu.ua/ автоматично.</u></p>

Модульні контрольні роботи**Семестри 1, 2:****Семестр 1**

- есей “Analysis of an Excerpt from Fictional Text from the TWT Perspective: World-Builders, Relational Processes, Function Advancing Propositions, World-Switches”;

- письмовий аналіз англійською мовою англомовної медійної статті.

Семестр 2

- есей “Analysis of an Excerpt from Fictional Text from the TWT Perspective: Focalisation, Modal Worlds, Hypothetical Situations”;

- письмовий аналіз англійською мовою україномовної медійної статті.

Вага оцінки за виконання завдань на практичних заняттях протягом семестру – 30, модульних контрольних робіт – 20; разом – 50 балів розраховується електронним журналом webportal.pnu.edu.ua/ автоматично.

Критерії оцінювання письмових робіт:

- письмових завдань базового підручника,
- есею,
- аналізу медійних статей

Критерії / бали	Дескриптори (оцінка за 5-бальною шкалою)			
	Відмінно (5)	Добре (4)	Задовільно (3)	Незадовільно (2)
Зміст	Чітке визначення теми, чітка аргументація власної думки, обґрунтовані та логічні власні висновки.	Чітке визначення теми, релевантність аргументації, проте думка потребує подальшого розвитку, висновки загального характеру.	Недостатньо чітке формулювання теми, інформація носить в основному загальний характер, висновки загального характеру.	Відсутність чіткості у формулюванні теми, власної точки зору, висновків.
Мова	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення, дискурсивна зв'язність.	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення. Незначні помилки лексико-граматичного характеру. Подекуди порушення зв'язності дискурсу.	Використання фахового вокабуляру, використання переважно спрощених синтаксичних структур. Помилки лексико-граматичного характеру. Подекуди порушення зв'язності дискурсу.	Незнання фахового вокабуляру, використання спрощених синтаксичних структур. Суттєві лексико-граматичні помилки. Відсутність зв'язності дискурсу.
Структура	Робота чітко структурована: визначено проблему, обговорено шляхи її розв'язання, представлено	Визначено проблему, обговорено шляхи її розв'язання. Відсутність самостійних	Відсутність вступу (визначення специфіки проблеми) і висновків. Обговорення	Відсутність структурних елементів роботи. Суттєві відхилення у логіці та послідовності дискурсу всієї роботи.

	висновки. Дискурс відзначається логічністю, послідовністю.	висновків. Незначні відхилення у логіці та послідовності дискурсу окремих частин роботи.	шляхів розв'язання проблеми. Незначні відхилення у логіці та послідовності дискурсу окремих частин роботи.	
Дослідження	Грунтовний аналіз. Робота відзначається новизною, має ознаки соціального/наукового дослідження, виконана згідно з положеннями академічної доброчесності.	Недостатньо ґрунтовний аналіз. Точка зору цікава, але потребує подальшого дослідження. Робота виконана згідно з положеннями академічної доброчесності.	Відсутність ґрунтовного аналізу, власних висновків, використання переважно застарілих джерел інформації. Робота виконана згідно з положеннями академічної доброчесності.	Відсутність власної точки зору. Поверхневий аналіз соціального/лінгвістичного явища. Відсутність висновків. Використання застарілих джерел інформації. Робота виконана згідно з положеннями академічної доброчесності, однак являє собою переказ запозиченої інформації.
Примітка: Дескриптори незадовільно (1) – не дотримуються вимоги визначених критеріїв; н/н (0) – відсутність роботи.				

**Критерії оцінювання письмових робіт:
перекладів текстів різних жанрів**

Критерії / бали	Дескриптори (оцінка за 5-бальною шкалою)			
	відмінно (5)	добре (4)	задовільно (3)	незадовільно (2)
Зміст, повнота перекладу	У перекладі збережено всі функціонально навантажені елементи тексту, що підлягають відтворенню. Вдало видозмінено ті елементи, які важко піддаються або не піддаються відтворенню.	У перекладі збережена переважна більшість функціонально навантажених елементів тексту, що підлягають відтворенню. В основному вдало видозмінено ті елементи, які важко піддаються або не піддаються відтворенню.	У перекладі збережено не всі функціонально навантажені елементи тексту, що підлягають відтворенню. Невдало видозмінено ті елементи, які важко піддаються або не піддаються відтворенню.	У перекладі збережено менше половини функціонально навантажених елементів тексту, що підлягають відтворенню. Видозміни елементів тексту при перекладі спричиняють спотворення змісту.
Функціональний стиль, мовленнєвий жанр	Відбір лексики та граматичного матеріалу відповідає загальній цілеспрямованості оригіналу та його жанровій приналежності. Дотримуються норми для відповідного різновиду текстів у мові перекладу.	Відбір лексики та граматичного матеріалу відповідає загальній цілеспрямованості оригіналу та його жанровій приналежності. Не завжди дотримуються норми для відповідного різновиду текстів у мові	Відбір лексики та граматичного матеріалу не завжди відповідає загальній цілеспрямованості оригіналу та його жанровій приналежності. Не дотримуються норми для відповідного різновиду текстів у мові	Відбір лексики та граматичного матеріалу не відповідає загальній цілеспрямованості оригіналу та його жанровій приналежності. Не дотримуються норми для відповідного різновиду текстів у мові перекладу.

			перекладу.	перекладу.	
Спеціальна термінологія	Переклад свідчить про належний рівень професійно-термінологічної компетентності студента/студентки.	Поодинокі похибки при використанні спеціальної термінології.	Похибки при використанні спеціальної термінології призводять до часткової втрати смислу тексту.	Відсутність професійно-термінологічної компетентності призводить до втрати смислу тексту.	
Культурно-специфічна маркованість тексту	Належний рівень знання культурного коду іншомовної спільноти. Відбір релевантних стратегій і засобів презентації елементів іншомовної культури при перекладі.	Належний рівень знання культурного коду іншомовної спільноти. Незначні похибки при виборі стратегій і засобів презентації елементів іншомовної культури при перекладі не призводять до втрати загального смислу тексту.	Низький рівень знання культурного коду іншомовної спільноти. Похибки при виборі стратегій і засобів презентації елементів іншомовної культури при перекладі призводять до втрати смислу окремих частин тексту.	Незнання культурного коду іншомовної спільноти призводить до втрати смислу тексту.	
Знання норм і навички використання мови перекладу	Належне знання норм і володіння навичками мови перекладу.	Окремі лексико-граматичні, стилістичні, дискурсивні похибки при використанні мови перекладу.	Часті лексико-граматичні, стилістичні, дискурсивні похибки при використанні мови перекладу.	Відсутність знання норм і навичок мови перекладу.	
<p>Примітка: Дескриптори незадовільно (1) – не дотримуються вимоги визначених критеріїв; н/н (0) – відсутність роботи.</p>					

**Критерії оцінювання презентації індивідуального проекту
Self-Designed Teaching Materials.
Verb System: Active Voice, Passive Voice; Modal Verbs, Moods, Verbals**

Критерії / бали	Дескриптори (оцінка за 5-бальною шкалою)			
	відмінно (5)	добре (4)	задовільно (3)	незадовільно (2)
Зміст	Визначено мету і цілі навчального проекту; вірно відібрані стратегії та засоби їх досягнення/реалізації.	Визначено мету і цілі навчального проекту; вірно відібрані стратегії досягнення. Окремі помилки у відборі засобів реалізації цілей проекту.	Визначено мету проекту і частково — цілі проекту. Немає повного розуміння стратегій досягнення мети; запропоновані засоби не дозволяють	Презентація нез'язна, відсутні визначення мети і цілей проекту. Висвітлено лише окремі аспекти теми.

				повністю реалізувати цілі проєкту.	
	Мова	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення, відповідність фонетичним нормам англійської мови.	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення, відповідність фонетичним нормам англійської мови. Незначні помилки лексико-граматичного характеру.	Використання фахового вокабуляру, використання переважно спрощених синтаксичних структур. Помилки лексико-граматичного характеру. Часткова відповідність фонетичним нормам англійської мови.	Незнання фахового вокабуляру, використання спрощених синтаксичних структур. Суттєві лексико-граматичні помилки. Невідповідність фонетичним нормам англійської мови.
	Структура	Логічне і зв'язне представлення матеріалу у форматі PowerPoint presentation; чітка структурованість доповіді: визначена тема, теоретичні положення релевантно проілюстровані, представлені завдання для закріплення навичок і висновки. Доречне застосування аудіо/відео ресурсів.	Логічне і зв'язне представлення матеріалу у форматі PowerPoint presentation; чітка структурованість доповіді: визначена тема, теоретичні положення релевантно проілюстровані, представлені завдання для закріплення навичок і висновки. Аудіо/відео ресурси не застосовуються.	Непослідовне представлення матеріалу у форматі PowerPoint presentation: визначена тема, але не всі важливі теоретичні положення роз'яснюються/ ілюструються, відсутні завдання для закріплення навичок або висновки. Аудіо/відео ресурси не застосовуються.	Непослідовне представлення матеріалу у форматі PowerPoint presentation: визначена тема, але теоретичні положення відображені невірно, невірно відібрані приклади для ілюстрації, відсутність завдань для закріплення навичок і висновків. Аудіо/відео ресурси не застосовуються.
	Дослідження	Грунтовний аналіз теоретичного матеріалу. Наявність репрезентативних прикладів. Дослідження виконано згідно з положеннями академічної доброчесності.	Докладний аналіз теоретичного матеріалу. Окремі приклади мають ознаки двозначності. Дослідження виконано згідно з положеннями академічної доброчесності.	Недостатньо докладний аналіз теоретичного матеріалу. Окремі приклади не ілюструють теоретичні положення дослідження. Покликання на застарілі джерела інформації. Дослідження виконано згідно з положеннями академічної доброчесності.	Поверхневий аналіз теоретичного матеріалу. Окремі приклади не ілюструють теоретичні положення дослідження; випадки відсутності прикладів для ілюстрації теоретичних положень. Покликання на застарілі джерела інформації. Дослідження виконано згідно з положеннями академічної доброчесності.
	Примітка: Дескриптори незадовільно (1) – не дотримуються вимоги визначених критеріїв; н/н (0) – відсутність роботи.				
Практичні заняття	Максимальна кількість балів (30) за практичні заняття розраховується електронним журналом webportal.pnu.edu.ua/ автоматично.				
	Критерії оцінювання усних відповідей на практичних заняттях				

Семестри 1, 2

Критерії / бали	Дескриптори (оцінка за 5-бальною шкалою)			
	відмінно (5)	добре (4)	задовільно (3)	незадовільно (2)
Зміст	Зміст повністю відповідає визначеним завданням. Адекватність застосування запозиченої інформації. Самостійність у пошуках шляхів розв'язання проблеми. Наявність самостійних обґрунтованих висновків. Дотримання правил академічної доброчесності.	Зміст повністю відповідає визначеним завданням. Адекватність застосування запозиченої інформації. Не повна самостійність у пошуках шляхів розв'язання проблеми. Висновки обґрунтовані, але не відзначаються самостійністю. Дотримання правил академічної доброчесності.	Зміст частково відповідає визначеним завданням. Часткова адекватність застосування запозиченої інформації. Запропоновані шляхи розв'язання проблеми і висновки не відзначаються самостійністю. Дотримання правил академічної доброчесності.	Зміст не відповідає визначеним завданням. Висновки не обґрунтовані, не відзначаються самостійністю. Дотримання правил академічної доброчесності.
Мова	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення, відповідність фонетичним нормам англійської мови.	Використання фахового вокабуляру, складних граматичних конструкцій, складних типів речення, відповідність фонетичним нормам англійської мови. Незначні помилки лексико-граматичного характеру.	Використання фахового вокабуляру, використання переважно спрощених синтаксичних структур. Помилки лексико-граматичного характеру. Часткова відповідність фонетичним нормам англійської мови.	Незнання фахового вокабуляру, використання спрощених синтаксичних структур. Суттєві лексико-граматичні помилки. Невідповідність фонетичним нормам англійської мови.
Структура	Відповідь логічна й зв'язна: визначено проблему, обговорено шляхи її розв'язання, представлено висновки. Доречне використання аудіо/відео ресурсів.	Відповідь логічна й зв'язна: визначено проблему, обговорено шляхи її розв'язання. Висновки носять загальний характер і не відзначаються самостійністю. Доречне використання аудіо/відео ресурсів.	Обговорення шляхів розв'язання проблеми. Відсутність вступу (визначення специфіки проблеми). Висновки носять загальний характер, не відзначаються самостійністю або відсутні.	Недоречність відповіді.
<p>Примітка: Дескриптори незадовільно (1) – відсутність відповіді; н/н (0) – відсутність студента/студентки на занятті.</p>				

Модульні контрольні

Тестування здійснюється системою d-learn.pnu.edu.ua і оцінюється за 100-бальною шкалою.

роботи	Есей та письмовий аналіз медійної статті оцінюються за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість балів (20) за чотири види модульних контрольних робіт розраховується електронним журналом webportal.pnu.edu.ua/ автоматично.
Підсумковий контроль	Форма контролю – іспит (семестри 1, 2); форма здачі – комбінована.

8. Політика навчальної дисципліни

Протягом семестру студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, які можуть становити труднощі у процесі підготовки до практичних занять, модульних контрольних робіт та підсумкового контролю – іспиту – в кінці семестрів 1, 2.

Перед іспитом проводиться консультація.

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові/студентці в кінці семестру, – 100, що є сумою балів за відповіді та виконання завдань на практичних заняттях – 30 балів, виконання модульних контрольних робіт – 20 балів, відповіді на іспиті – 50 балів.

Мінімальна сума балів, яка дає підстави зарахувати роботу в семестрі, – 50. Студенти, які не набрали 50 балів за результатами роботи протягом семестру та іспиту за відомістю №1, мають право отримати консультації та скласти іспит за відомостями № 2 і № 3.

При виставленні рейтингового підсумкового балу за роботу протягом семестру враховуються навчальні досягнення студентів (бали), отримані під час практичних занять за виконання усних і письмових завдань, в тому числі завдань, які передбачають самостійну роботу над матеріалом, презентацію індивідуального проєкту, а також бали за модульні контрольні роботи.

Не допускається користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, а також списування та плагіат при виконанні письмових завдань.

Студенти мають право відпрацювати пропущені заняття. В разі потреби перед відпрацюванням студентам надаються консультації. Відпрацювання практичних занять здійснюється в усній формі, письмовій формі, формі презентації індивідуального проєкту, проходження тестування на платформі d-learn в залежності від виду завдання, що відпрацьовується, у режимі офлайн або, у разі потреби, онлайн.

Умови навчання за **індивідуальним графіком** регламентуються “Положенням про порядок навчання здобувачів освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника (Редакція 3)” (введено в дію наказом ректора № 672 від 24.11.2022 р.). Ознайомитись з положенням можна за покликанням <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/polozhennia-pro-induvid.-grafik.pdf>. Студенти опрацьовують матеріали курсу самостійно відповідно до індивідуального графіка навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Виконання всіх завдань і модульних контрольних робіт, передбачених у силабусі (п. 6. **Організація навчання**), є обов'язковими. Оцінювання результатів здійснюється за критеріями, передбаченими у п. 7 силабусу **Система оцінювання навчальної дисципліни**. В разі потреби студентам, які навчаються за індивідуальним графіком, надаються консультації. Виконання завдань і модульних контрольних робіт перевіряється у кілька етапів офлайн або, в разі потреби, онлайн.

Порядок перезарахування результатів **неформальної освіти** в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів з лінгвістики на платформах Coursera, Udemy, наявність сертифікатів, які підтверджують проходження відповідних професійних курсів/тренінгів тощо)

регламентується “Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника (Редакція 3)” (введено в дію наказом ректора № 672 від 24.11.2022 р.). Ознайомитись з положенням можна за покликанням <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/neformalna-osvita.pdf>

Зокрема, деканатом факультету іноземних мов ПНУ рекомендовані курси:

UDEMY

Advanced Level:

Public Speaking and Presentations Pro: No Beginners Allowed!	https://ua.udemy.com/course/give-a-dazzling-keynote-presentation/
English Grammar Launch Advanced: Upgrade your speaking	https://ua.udemy.com/course/english-grammar-launch-advanced/
The Rhythm & Melody of American English - Part 1	https://ua.udemy.com/course/the-rhythm-melody-of-american-english-part-1/
200 Advanced English Vocabulary	https://ua.udemy.com/course/200-advanced-english-vocabulary/

Intermediate Level:

Business English: Easy English for Meetings	https://ua.udemy.com/course/english-for-meetings/
Business English Course for ESL Students	https://ua.udemy.com/course/business-english-course-for-esl-students/
Job Interview English Questions, Answers, and Tips	https://ua.udemy.com/course/job-interview-english-essentials/
Speak Up! Public Speaking for Leadership Development	https://ua.udemy.com/course/speak-up-public-speaking-for-leadership-development/
Master 120 common phrasal verbs	https://ua.udemy.com/course/master-phrasal-verbs/
IELTS Listening Test: Getting an 8+ Band Score	https://ua.udemy.com/course/ielts-listening-8-plus/
Double Your Academic Writing Quality: Practical Writing Tips	https://ua.udemy.com/course/academic-writing-success01/
Cross-Cultural Communication: How To Flex Your Style	https://ua.udemy.com/course/cross-cultural-communication-how-to-flex-your-style/
Solid Foundations in Intercultural Communication	https://ua.udemy.com/course/solid-foundations-in-intercultural-communication/

COURSERA

Preparation for Job Interviews	https://www.coursera.org/programs/precarpathian-national-university-on-coursera-jo673?collectionId=LqnmV&currentTab=CATALOG&productId=IWF4VQv4uQLQ7gdJjc0Q&productType=course&showMiniModal=true
Improving Content with Quizlet	https://www.coursera.org/programs/precarpathian-national-university-on-coursera-jo673?collectionId=LWJVJ&currentTab=CATALOG&productId=o8brZStREmA5Q5YNRRQ&productType=course&showMiniModal=true
Gamification Learning with Geniality	https://www.coursera.org/programs/precarpathian-national-university-on-coursera-jo673?collectionId=LWJVJ&currentTab=CATALOG&productId=OEQeU_MeuKqAoW65z2Ew&productType=course&showMiniModal=true

Student Self-Assessment with Microsoft Word	https://www.coursera.org/programs/precarpathian-national-university-on-coursera-jo673?collectionId=LWJVJ&currentTab=CATALOG&productId=vlwyL9xmEeur3BIhN4RQ4w&productType=course&showMiniModal=true	
Create a Virtual Classroom Using Google Slides	https://www.coursera.org/programs/precarpathian-national-university-on-coursera-jo673?collectionId=LWJVJ&currentTab=CATALOG&productId=DP2hcttwEqAwQquC0ZwjQ&productType=course&showMiniModal=true	
Creating Engaging Presentations with Mentimeter	https://www.coursera.org/projects/engaging-presentations-with-mentimeter?="	
Use Buncee for Online Teaching	https://www.coursera.org/projects/online-teaching-with-buncee	

Наприкінці семестру студенти мають можливість надати відгук щодо якості викладання дисципліни на платформі d-learn.

Вимога дотримуватися принципів і правил **академічної доброчесності** базується на низці документів і положень, які регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету.

Ознайомитися з цими документами і положеннями можна за покликанням: <https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

Невідповідна поведінка під час навчального процесу (див. документи і положення стосовно питань академічної доброчесності) може призвести до відрахування здобувача вищої освіти “за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти” відповідно до п. 14 “Відрахування студентів” “Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти”. Ознайомитися із положенням можна за покликанням: <https://nmv.pnu.edu.ua/нормативні документи/polozhenja/>

9. Рекомендована література

МОДУЛЬ 1. Вдосконалення мовних і мовленнєвих навичок. Робота з базовим підручником.

1.1 Базовий підручник

1. Oakes S., Eales F. Speakout Advanced Plus : Student’s Book. 2nd edn. Harlow, Essex, England : Pearson Education Limited, 2018. 144 p.

1.2 Словники

1. Collins English Dictionary. 2023.

URL: <https://www.collinsdictionary.com/>

(дата звернення 21.07.2023).

2. Oxford Learner’s Dictionaries. 2023.

URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

(дата звернення 21.07.2023).

3. Cambridge Dictionary. 2023.

URL: <https://dictionary.cambridge.org/>

4. Merriam-Webster Dictionary and Thesaurus. 2023.

URL: <https://www.merriam-webster.com/>

(дата звернення 21.07.2023).

5. The Free Dictionary: Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus. 2022–2023.

URL: <https://www.thefreedictionary.com>

(дата звернення 21.07.2023).

6. Dictionary.com. 2023. URL: <https://www.dictionary.com/> (дата звернення 21.07.2023).

7. Thesaurus.com. 2023. URL:

[https://www.thesaurus.com/?adobe_mc=](https://www.thesaurus.com/?adobe_mc=MCORGID%3DAA9D3B6A630E2C2A0A495C40%2540AdobeOrg%7CTS%3D1690204721)

[MCORGID%3DAA9D3B6A630E2C2A0A495C40%2540AdobeOrg%7CTS%3D1690204721](https://www.thesaurus.com/?adobe_mc=MCORGID%3DAA9D3B6A630E2C2A0A495C40%2540AdobeOrg%7CTS%3D1690204721)

(дата звернення 21.07.2023).

1.3 Вдосконалення рецептивних і продуктивних навичок

1. B2—C1 Vocabulary. *British Council*. n.d.

URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/vocabulary/b2-c1-vocabulary>

(дата звернення 08.07.2023).

2. C1 Listening. *British Council*. n.d.

URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/listening/c1-listening>

(дата звернення 08.07.2023).

3. C1 Reading. *British Council*. n.d.

URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/reading/c1-reading>

(дата звернення 08.07.2023).

4. C1 Writing. *British Council*. n.d.

URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/writing/c1-writing>

(дата звернення 08.07.2023).

5. Find Resources for Your Level. *British Council*. n.d.

URL: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/english-levels/find-resources-level>

(дата звернення 08.07.2023).

6. TED: Ideas Worth Spreading.

URL: <https://www.ted.com/>

(дата звернення 16.07.2023).

7. Vocabulary Games. *British Council. LearnEnglish Teens*. n.d.

<https://learnenglishteens.britishcouncil.org/vocabulary/vocabulary-games>

(дата звернення 08.07.2023).

1.4 Повторення граматичного матеріалу

1. Дойчик О.Я. Modal Verbs: Theory and Practice : навч.-метод. посіб. Івано-Франківськ, 2019. 42 с.

URL: <http://lib.pnu.edu.ua:8080/handle/123456789/4732>

(дата звернення 10.07.2023).

2. Дойчик О.Я. Moods: Theory and Practice : навч.-метод. посіб. Івано-Франківськ, 2019. 44 с.

URL: <http://lib.pnu.edu.ua:8080/handle/123456789/3987>

(дата звернення 10.07.2023).

3. Дойчик О.Я. Verbals: Theory and Practice : навч.-метод. посіб. Івано-Франківськ,

URL: <http://lib.pnu.edu.ua:8080/handle/123456789/6118>

(дата звернення 10.07.2023).

4. Complete Handbook of English Grammar. *Learn English*. 2023.

URL: <https://www.learngrammar.net/english-grammar>

(дата звернення 15.07.2023).

5. Ellis M. Verb Tenses Explained: With Examples. *Grammarly*. 2023.

URL: <https://www.grammarly.com/blog/verb-tenses/>

(дата звернення 15.07.2023).

6. Online Exercises and Downloadable Worksheets. *English Grammar*. n.d.

URL: https://www.english-grammar.at/online_exercises/tenses/tenses_index.htm

(дата звернення 15.07.2023).

7. Verb System. *Hunter RWC*. Dr. Murray and Anna C. Rockowitz Writing Center.

Hunter College. The City University of New York. New York. 2023.

URL: <https://www.hunter.cuny.edu/rwc/repository/files/grammar-and-mechanics/verb-system/>

(дата звернення 15.07. 2023).

8. Your Complete Guide to English Grammar. *Grammarly*. 2021–2023.

URL: <https://www.grammarly.com/grammar> (дата звернення 15.07. 2023).

МОДУЛЬ 2. Письмовий і послідовний усний переклад

1. Павлюк І. Б. Cross-Cultural Aspects of Translation : Lecture Notes.

Івано-Франківськ, 2023, 88 с.

URL: <http://lib.pnu.edu.ua:8080/handle/123456789/15983>

(дата звернення 07.07. 2023).

2. Писанко М. Л. Навчання перекладу: витоки, сьогодення, перспективи :
бесіда з Черноватим Л. М. *ResearchGate*. 2018.

URL: https://www.researchgate.net/publication/332598872_Navcanna_perekladu_

(дата звернення 18.07.2023).

3. Baer B. J. Is There a Translation in This Class?: A Crash Course in Translation Literacy.
Routledge Translation Studies Portal: Teaching Literature in Translation. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

4. Bassole J.-Y. Machine Translation or the Nutella® Ordeal.

European Commission. EMT Blog. 2020.

URL: <https://european-masters-translation-blog.ec.europa.eu/articles-emt-blog/>

1 a-traduction-automatique-ou-le-suppliee-du-nutellar-2020-12-15_en

(дата звернення 18.07.2023).

5. Hadley J., Taivalkoski-Shilov K., Teixeira C. S. C., Toral A.

Using Technologies for Creative Text-Translation.

Routledge Translation Studies Portal. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

6. Kadrić M., Rennert S., Schäffner C. Interpreting in politics and diplomacy.

Routledge Translation Studies Portal: Diplomatic and Political Interpreting Explained. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

7. Laver J., Mason I. A Dictionary of Translation and Interpreting. 2018. URL:

https://www.academia.edu/37923697/A_Dictionary_of_Translation_and_Interpreting.docx

(дата звернення 18.07.2023).

8. Mazzei C., Jay-Rayon Ibrahim Aibo L. The Routledge Guide to Teaching Translation
and Interpreting Online. *Routledge Translation Studies Portal*. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

9. Novosad Yu. I. Translating Fiction from the Perspective of Eco-Translatology.

Scientific World Journal. 2021. Iss. 7, Part 5. P. 52–58.

URL: http://dspace.tnpu.edu.ua/bitstream/123456789/24405/1/Novosad_3.pdf

(дата звернення 07.07.2023).

10. Robinson D. Priming Translation. *Routledge Translation Studies Portal*. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

11. Stroinska M., Drzazga G. Relevance Theory, Interpreting, and Translation.

The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics /

ed. K. Malmkjaer. Abington and New York, NY : Routledge, 2018. P. 95–106.

URL: https://www.researchgate.net/publication/334330887_

Relevance_Theory_interpreting_and_translation (дата звернення 18.07.2023).

12. Wadensjö C, Gavioli L. The Routledge Handbook of of Public Service Interpreting.

Routledge Translation Studies Portal. 2023.

URL: <http://routledgetranslationstudiesportal.com/sample-chapters.php>

(дата звернення 18.07.2023).

МОДУЛЬ 3. Лінгвокогнітивний аналіз художнього дискурсу

3.1. Аналіз текстів різних жанрів за методикою теорії світу тексту

1. Кульчицька О. О., Буфан Ю. С. Дві поезії жанру Nursery Rhymes у світлі теорії світу тексту. *Folium*. 2023. № 1. С. 42–47.
URL: <https://journals.pnu.if.ua/index.php/folium/article/view/6/6>
(дата звернення 19.07.2023).
2. About Text World Theory. 2019.
URL: <https://textworldtheory.org/about/>
(дата звернення 14.07.2023).
3. Cushing I. 'Suddenly, I Am Part of the Poem': Texts as Worlds, Reader-Response and Grammar in Teaching Poetry. *English in Education*. 2018. Vol. 52. Iss. P.1–13
URL: https://www.researchgate.net/publication/322281049_'Suddenly_I_am_part_of_the_poem'_texts_as_worlds_reader-response_and_grammar_in_teaching_poetry
(дата звернення 18.07.2023).
4. Gavins J. Poetry in the Mind: The Cognition of Contemporary Poetic Style. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2020. 192 p. (see P. 1–28).
URL: https://edinburghuniversitypress.com/pub/media/resources/9781474420716_Gavins_Poetry_in_the_Mind_Chapter_1.pdf
(дата звернення 19.07.2023).
5. Gavins J., Whiteley S., Candarli D. Linguistic Co-Creativity and the Performance of Identity in the Discourse of National Trust Holiday Cottage Guestbooks. *Language and Literature: International Journal of Stylistics*. 2021. Vol. 30. Iss. 4. P. 38–406.
URL: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/09639470211047732>
(дата звернення 18.07.2023).
6. Kulchytska O., Mintsys E. Text as World / Текст як світ : наук.-метод. посіб. Івано-Франківськ, 2022. 82 с.
URL: <http://lib.pnu.edu.ua:8080/handle/123456789/16143>
(дата звернення 15.07.2023).
7. Kulchytska O. O. Text-Worlds in J. K. Rowling's Fantasy Discourse: Between Fantasy and Reality. *New Development Horizons of Philological Science : Scientific Monograph*. Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2022. P. 101–124.
URL: <http://baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/view/262/7259/15469-1>
(дата звернення 15.07.2023).
8. Norledge J. Building The Ark: Text World Theory and the Evolution of Dystopian Epistolary. *Language and Literature: International Journal of Stylistics*. 2020. Vol. 29, issue 1, pp. 3–21.
URL: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/0963947019898379>
(дата звернення 18.07.2023).
9. Notes from the Text-Worlds Reading Group – 13 th February 2019. *Text World Theory*. 2023.
URL: <https://textworldtheory.org/2019/02/26/notes-from-the-text-worlds-reading-group-13th-february-2019/>
(дата звернення 14.07.2023).
10. Vermeulen K. Growing the Green City: A Cognitive Ecostylistic Analysis of Third Isaiah's Jerusalem (Isaiah 55–66). *Journal of World Languages*. 2022. Vol. 8. Iss. 3. P. 567–592. (see P. 573–575). URL: https://www.researchgate.net/publication/366716319_Growing_the_green_city_A_cognitive_ecostylistic_analysis_of_Third_Isaiah's_Jerusalem_Isaiah_55-66
(дата звернення 18.07.2023).

3.2 Художні твори: інформаційний ресурс

1. Best Short Stories and Collections Everyone Should Read. 2023.
URL: <https://reedsy.com/discovery/blog/best-short-stories>
(дата звернення 16.07.2023).
2. Project Gutenberg. 1971–2021. Category: Bookshelf.
URL: <https://www.gutenberg.org/ebooks/bookshelves/search/?query=>

fiction%7Cadventure%7Cfantasy%7Chumor%7Chorror%7Cwestern

(дата звернення 16.07.2023).

3. Temple E. 43 of the Most Iconic Short Stories in the English Language:

From Washington Irving to Kristen Roupenian. 2020.

URL: <https://lithub.com/43-of-the-most-iconic-short-stories-in-the-english-language/>

(дата звернення 16.07.2023).

МОДУЛЬ 4. Робота з матеріалами ЗМІ

4.1 Медійна грамотність

1. Analyzing Media Impacts. *Digital Promise: Accelerating Innovation in Education*. 2022.

URL: <https://microcredentials.digitalpromise.org/explore/analyzing-media-impacts>

(дата звернення 11.07. 2023).

2. Borysenko O. A., Vysotska S. S. Media Literacy: Ukrainian Perspective.

Science and Education a New Dimension. Pedagogy and Psychology.

2018. Vol. VI (64). Iss. 154. P. 16–22.

URL: <https://seanewdim.com/wp-content/uploads/2021/04/Media-Literacy-Ukrainian-Perspective-O.-A.-Borysenko-S.-S.-Vysotska.pdf>

(дата звернення 12.07. 2023).

3. Boud D., Goerzen M., Johnson C., López G. C., Margolin M., Partin W.

Media Manipulation and Disinformation: Research Track. *Data & Society*. 2020–2021.

URL: <https://datasociety.net/research/media-manipulation/>

(дата звернення 11.07. 2023).

4. d'Haenens L. Media Literacy: From the Margins to Centre Stage in European Media Policy.

The EurOMo Toolkit: Focus on Media Ownership Awareness. *Youth Skills (ySkills)*. 2023.

URL:

<https://yskills.eu/media-literacy-from-the-margins-to-centre-stage-in-european-media-policy-the-euromo-toolkit-focus-on-media-ownership-awareness/>

(дата звернення 11.07. 2023).

(дата звернення 11.07. 2023).

5. Doherty B. “Tap, Tap, Tapping on the Glass”: Generation Z, Social Media and *Dear Evan*

Hansen. *Arts*. 2020. Vol. 9. Iss. 2. Art. 68.

URL: <https://www.mdpi.com/2076-0752/9/2/68>

(дата звернення 11.07. 2023).

6. McLachlan S. Instagram Demographics in 2023: Most Important User Stats for Marketers.

Hootsuite. 2022. URL: <https://blog.hootsuite.com/instagram-demographics/>

(дата звернення 12.07. 2023).

7. Media Literacy: eMedia. *Erasmus+ Project (2018-1-FR01-KA201-048117)*. 2018. 43 p.

URL: <https://all-digital.org/wp-content/uploads/2021/03/Media-Literacy-Booklet-Emedia-Project-Final-ENG-1.pdf>

(дата звернення 11.07. 2023).

(дата звернення 11.07. 2023).

8. Media Manipulation 101: What Is It and How Can You Spot It? *Flashpoint*. 2021.

URL: <https://flashpoint.io/blog/what-is-media-manipulation/>

(дата звернення 12.07. 2023).

(дата звернення 12.07. 2023).

9. Morgan S. Fake News, Disinformation, Manipulation and Online Tactics to Undermine

Democracy. *Journal of Cyber Policy*. 2018. Vol. 3. No 1 P. 39–43.

URL: <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/23738871.2018.1462395>

(дата звернення 11.07. 2023).

10. Tandoc Jr. E. C., Yee A. Z. H., Ong J., Lee J. C. B., Xu D., Han Z., Matthew C. C. H.,

Ng J. S. H. Y., Lim C. M., Cheng L. R. J., Cayabyab M. Y. Developing a Perceived Social

Media Literacy Scale: Evidence from Singapore. *International Journal of Communication*.

2021. Vol. 15. P. 2484–2505.

URL: <https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/16118/3452>

(дата звернення 13.07. 2023).

11. Rozgonyi K., Bojana Kostić B. Implementing European and International Standards on

Media and Information Literacy in Various Domestic Institutions: A Study on Good Practices in

Selected Member States of the Council of Europe and Their Relevance to the Context of Bosnia

and Herzegovina. *Council of Europe*. 2021. 43 p. URL: <https://rm.coe.int/mil-eng-study-1-implementing-mil-standards-rozgoniyikostic/1680a666ca> (дата звернення 13.07. 2023).

4.2 Інтернет-ЗМІ

1. CNN. URL: <https://edition.cnn.com/> (дата звернення 16.07. 2023).
2. The Economist. URL: <https://www.economist.com/the-world-this-week> (дата звернення 16.07. 2023).
3. The Guardian. URLs:
<https://www.theguardian.com/international>
<https://www.theguardian.com/world>
<https://www.theguardian.com/uk-news>
<https://www.theguardian.com/us-news>
(дата звернення 16.07. 2023).
4. Time. URL: <https://time.com/> (дата звернення 16.07. 2023).

Викладачі:

Гонгаренко Н. М., доцентка кафедри англійської філології
Кульчицька О. О., доцентка кафедри англійської філології